



BOLETIM MENSAL

BOLETIM MENSAL

SUZUKA, MARÇO, 2004



1. A Associação de Intercâmbio Internacional está procurando um funcionário para atender em língua portuguesa!

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Suzuka (Suzuka-shi Kokusai Koryu Kyokai) - Tel: 83-0724

Requisitos exigidos ao (à) candidato(a) :

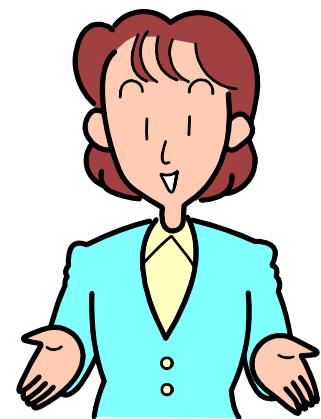
O candidato deve satisfazer todas as condições abaixo:

Saber falar português e japonês a nível cotidiano (inclusive ler e escrever)

Não se enquadrar nos itens de desqualificação do Artigo 16 da Lei de Funcionário Público Regional
Poder trabalhar na Associação

Possuir carteira de motorista para dirigir veículos comuns

Pessoa de nacionalidade estrangeira: quando do exercício do trabalho, deve estar registrada legalmente conforme a Lei de Registro de Estrangeiro, e possuir visto de permanência com prazo válido, conforme a Lei de Emigração e Imigração, e de Reconhecimento de Refugiados.



(C)MPC

Tipo de serviço:

Tradução de publicações e materiais impressos na língua portuguesa
Atendimento e serviço de interpretação aos estrangeiros, tanto do balcão como em toda a região (Inclusive serviço de atendimento a consultas)
Colaboração e conselhos para o planejamento, proposta e execução de medidas aos estrangeiros residentes
Auxílio nos serviços administrativos em geral, etc.

Vaga: 1 (uma)

Condições :

Período do contrato: 1 ano (Pode ser prorrogado), salário: ¥ 148.500/mês
As condições de trabalho, e as diversas ajudas-de-custo serão conforme estipula o regulamento dos funcionários contratados da Associação de Intercâmbio Internacional de Suzuka.

Admissão: 1º de abril de 2004

Inscrições:

As inscrições devem ser feitas, impreterivelmente, até o dia 12 de março (sexta-feira), às 17h00, diretamente ou por correio, preenchendo o formulário de inscrição com os dados necessários, e levando-o (ou enviando) à:

Associação de Intercâmbio Internacional de Suzuka

Kintetsu Suzuka-shi Eki Bldg. 3 F

1-1-1 Kanbe 513-0801

O formulário de inscrição deve ser solicitado diretamente, por correio ou por e-mail, à secretaria da Associação. Caso solicitar por correio, escrever em vermelho "Shiken Moshikomi-sho Kibo" na frente do envelope, e anexar, sem falta, o envelope-resposta (um envelope com seu nome e endereço escrito, e com um selo de ¥ 80 colado).

- Exame de admissão -

Data: 21 de março de 2004 (domingo)

Local: Associação de Intercâmbio Internacional de Suzuka (Kintetsu Suzuka-shi Eki Bldg. 3 F)

Exames: Entrevista e prova escrita (japonês e português)

2 . Estamos recrutando crianças para freqüentarem o clube após as aulas, no ano letivo de 2004!

Informações: Divisão de Serviços às Crianças e Famílias (Suzuka-shi Jido Katei-ka) - : 82 - 7661

O clube das crianças é um local que cuida de crianças, principalmente de 1ª a 3ª série primária, cujos pais estão ausentes durante o dia (a partir do término das aulas até aproximadamente 18 horas) e dá orientação cotidiana no lugar dos pais.

Aquele que desejar matricular seu filho a partir de abril, deve informar-se diretamente no local.

Zona da Escola Primária Ishiyakushi: *Clube das Crianças Kintaro*

2089-1 Ishiyakushi-cho - .74-1978

Zona da Escola Primária Sakurajima: *Clube das Crianças Momotaro*

3-10-1 Sakurajima - .87-0371

Zona da Escola Primária Kanbe: *Creche das Crianças-Estudantes Kantaro*

8-9-15 Kanbe - .83-1519

Zona da Escola Primária Shiroko: *Tampopo*

2-7-38 Shiroko - .88-2774



(C)MPC

Zona da Escola Primária Makita: Tsukushi

699 Okada-cho - .67-3606

Zona da Escola Primária Koriyama: Sun Kids

729-1 Koriyama-cho - .72-2084

Zona da Escola Primária Asahigaoka: Piccolo

4-9-19 Higashi-Asahigaoka - .68-2033

Zona da Escola Primária Atago: Aozora

Kitaejima-cho 43-8 - .68-1505

Zona da Escola Primária Iino: Hikoki-gumo

25-6 Agoso-cho - .67-3367

Zona da Escola Primária Meisei: Miracle

1-4-29 Sumiyoshi - .67-1711

Zona da Escola Primária Mida: Creche de Crianças-Estudantes Mida

1-10-12 Naka-mida - .95-1003

Zona da Escola Primária Fukaizawa: Genkikko Club (Escola Maternal Nagasawa)

1095 Nagasawa-cho - .71-0151

Zona da Escola Primária Ichinomiya: Clube das Crianças Horin - Escola de Takaoka (Escola Maternal Takaoka Horin)

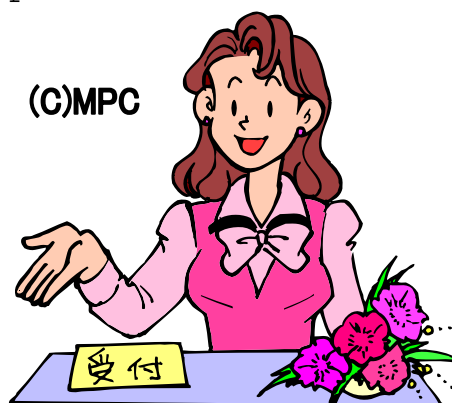
1834-7 Takaoka-cho - .49-1100

Zona da Escola Primária Nago: Clube das Crianças Horin - Escola de Nago (Escola Maternal Horin)

2-3-6 Nago Asahi-machi - .85-0190

3. No dia 28 de março (domingo), parte dos balcões de atendimento da prefeitura municipal estará funcionando.

Para atender às pessoas que não podem comparecer à prefeitura durante a semana por estarem ocupadas durante os dias úteis, no período de mudanças intensas da primavera, que ocorrem por motivos de novas admissões em empresas, matrícula em universidades, transferências de trabalho, etc., alguns balcões de atendimento do edifício principal e de outros edifícios da prefeitura estarão funcionando no dia 28 de março de 2004, das 8h30 às 17h00. Aproveite a oportunidade para efetuar os trâmites que não puderam ser feitos.



Balcões que estarão funcionando :

Seção do Cidadão (Shimin-ka - Tel.: 82-9013)... Declarações de registro de estrangeiro, de registro do carimbo pessoal (inkan) e de registro familiar; emissões de atestado (inteiro teor) de registro de estrangeiro, extrato do registro de família e certificado de registro de carimbo pessoal

Seção de Lar com Criança (Jido Katei-ka - Tel.: 82-7661)...Trâmites de subsídio infantil

Seção de Bem-estar dos Idosos e Deficientes (Korei Shogai-ka Tel.: 82-7935)...

Solicitação e entrega da Carteira de qualificação de Seguro de Cuidados

Seção de Seguro e Pensão (Hoken Nenkin-ka - Tel.: 82-7605, 82-9401, 82-7627)...

Trâmites de Seguro Nacional de Saúde e de Pensão Nacional, trâmites para recebimento do subsídio de seguro de idosos e tratamento médico de assistência social

Seção de Tributação (Zeimu-ka - Tel.: 82-9006)... Emissão de certidões negativas dos impostos, trâmites para se desfazer das bicicletas motorizadas

Seção de Arrecadação de Impostos (Shuzei-ka - Tel.: 82-9008)... Consultas sobre Impostos

Seção de Educação Escolar (Gakko Kyoiku-ka - Tel.: 82-7618)...

Trâmites de transferência para escolas primárias e ginásiais municipais

Departamento de Água (Suido-kyoku - Tel.: 68-1670, 68-1671)...

Abertura ou fechamento do registro de água devido a mudança de domicílio, etc., pagamento da conta de água

*** Nota:** Para maiores detalhes como, por exemplo, documentos necessários, informe-se na seção encarregada através de alguém que fale a língua japonesa. No dia 28 de março, estarão funcionando também alguns balcões das prefeituras municipais de Yokkaichi, Kuwana e Kameyama.

4. Será Estabelecido o Balcão de Atendimento Noturno de Arrecadação de Impostos !

Informações: Seção de Arrecadação de Impostos da Cidade de Suzuka
(S u z u k a - s h i S h u z e i - k a) - T e l . : 8 2 - 9 0 0 8



(C)MPC

Aqueles que não podem pagar impostos municipais ou efetuar consultas durante o dia, devem utilizar este serviço.

Datas : Segundas, terças, quintas e sextas-feitas, no período de 1 a 30 de março (excetuam-se os feriados), até 20h30

Local : Seção de Arrecadação de Impostos (2º andar da Ala Oeste (Nishi-kan) da Prefeitura Municipal)

Assuntos : Consultas sobre pagamento de imposto de residência no município e na província, imposto sobre patrimônio fixo e de planejamento urbano, imposto sobre veículos leves, taxa do imposto do Seguro Nacional de Saúde, trâmites de pagamento de imposto e de débito automático na conta bancária, e outros.

5. Você está recebendo a ajuda-de-custo infantil?

Informações: Seção de Lar com Criança da Cidade de Suzuka
(S u z u k a - s h i J i d o K a t e i - k a) T e l . : 8 2 - 7 6 6 1

A pessoa que, atualmente, estiver sustentando criança(s) em idade pré-escolar, cuja renda do ano anterior tenha sido menor que o valor estabelecido, poderá receber ajuda-de-custo infantil.

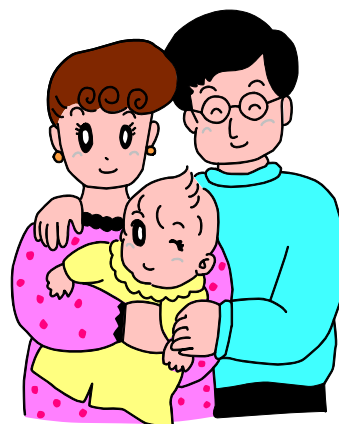
Valor da ajuda-de-custo : 1º e 2º filho: ¥ 5.000, 3º filho em diante: ¥ 10.000

(valor mensal por criança)

Trâmites para o recebimento : Para receber esta ajuda-de-custo, é necessário

efetuar o requerimento. O requerimento é aceito na Seção de Lar com Criança ou nos Centros Cívicos Regionais. O pagamento da ajuda-de-custo é feito a partir do mês seguinte ao do requerimento. Tome cuidado, pois, atrasando-se nos trâmites de requerimento, não será possível receber a ajuda-de-custo referente a esses meses de atraso.

A pessoa que está recebendo o auxílio infantil, cujas condições sofreram alguma alteração, tais como de endereço, tipo de pensão, etc. após a declaração de junho do ano passado, deve comunicar a alteração na seção acima.



(C)MPC

6. Declare o mais breve possível em caso de se desfazer de um veículo leve ou mudar o nome do proprietário!

Informações: Seção de Impostos da Cidade de Suzuka
(Suzuka - shi Zeimu - ka) Tel . : 82 - 9006

O imposto sobre veículos leves incide sobre motocicletas, veículos leves, etc., e é cobrado do proprietário ou usuário dos mesmos no dia 1º de abril de cada ano. Ao se desfazer de um veículo, necessita-se efetuar os devidos trâmites e, ao transferir o veículo para outra pessoa, é necessário efetuar a transferência de registro. Caso não se efetuar esses trâmites, o antigo dono terá que continuar pagando o imposto correspondente. As pessoas que ainda não fizeram os trâmites devem efetuá-los o mais rápido possível, após confirmar por telefone os documentos necessários.

(1) Veículos motorizados de no máx.125cc, veículos especiais de pequeno porte...

Tel.: 82-9006, Seção de Impostos da Cidade de Suzuka

(2) Motocicletas leves de 125cc a 250cc...

Tel.: 059-234-8611, Associação de Veículos Leves da Província de Mie, em Tsu-shi

(3) Veículos leves de 4 rodas... Tel.: 059-234-8431, Associação de Inspeção de Veículos Leves, em Tsu-shi

(4) Motocicletas pequenas acima de 250cc...

Tel.: 059-234-8416, Divisão de Transportes Terrestres de Mie, em Tsu-shi

* Em relação aos itens (2), (3) e (4), pode-se efetuar os trâmites na Associação de Automóveis Particulares de Suzuka, Tel.: 82-1075.

7. Campanha da Primavera de Prevenção de Incêndios!

Informações: Seção de Prevenção de Incêndios da Central do Corpo de Bombeiros da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Syobo-hombu Yobo-ka) Tel.: 82-9158

A Campanha da Primavera de Prevenção de Incêndios será realizada em todo

o país durante uma semana, ou seja, de 1 a 7/3/2003. Esta campanha é realizada com o objetivo de evitar incêndios nesta época em que é comum a sua ocorrência, através da promoção da prevenção e, com isso, evitar danos.

"Eu acho que apaguei...", ou "talvez esteja apagado..." são frases que resultam em grandes

incêndios. É muito importante tomar cuidado no dia-a-dia. Não basta entender, é necessário ter a participação de todos.

Sete mandamentos para a prevenção de incêndios



(C)MPC

(1) Não deixar objetos que se queimam facilmente em volta da casa.

(2) Não fume na cama e não jogue cigarros acesos.

(3) Ao fazer frituras, não se afaste do local.

(4) Não faça fogueira quando estiver ventando fortemente.

(5) Não deixe crianças brincarem com fósforos ou isqueiros.

(6) Use corretamente os aparelhos elétricos, e não use benjamins em excesso.

(7) Não aproxime objetos facilmente queimáveis dos aquecedores.

8 . C o m u n i c a d o d o C e n t r o d e S a ú d e !

Informações: Centro de Saúde da Cidade de Suzuka
(Suzuka - shi Hoken Center) Tel. : 82 - 2252

Exames Médicos

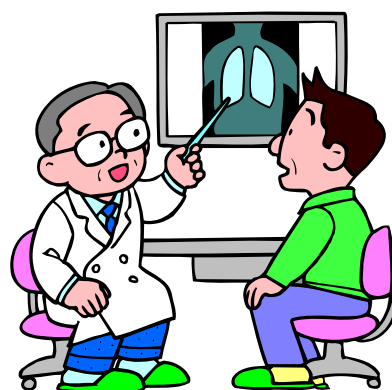
* Todos os exames são destinados ao estrangeiro com registro de estrangeiro e com registro de residência na cidade de Suzuka.

* A pessoa que já se submeteu a esse mesmo tipo de exame de câncer, realizado pelo município após abril de 2003, não poderá se inscrever para o exame de março.

* Pessoa com 70 anos ou mais, pessoa com 65 ou mais que recebeu o reconhecimento de deficiente, família que recebe auxílio-subsistência e família isenta do imposto do cidadão podem receber esses exames gratuitamente. (Exceção feita ao exame de câncer da mama.)

* Pessoa com 40 anos ou mais que possui caderneta de saúde, deve levá-la na hora do exame.

* Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês depois.



(C)MPC

Exame de câncer do estômago

Destinado a: Pessoa com 40 anos ou mais
Data: 18 de março (quinta-feira) e 14 de Abril (quarta-feira), das 9h00 às 11h00
Local: Centro de Saúde
Lotação: 40 pessoas em cada sessão
Custo: ¥ 1.000
Inscrição: Aberta. Podem ser feitas por telefone, no Centro de Saúde Pública.
Mulheres grávidas não podem se submeter a esse exame.

Não coma nem fume após as 21h00 do dia anterior.

Exame de câncer da mama

Destinado a: Mulheres de 20 anos ou mais
Data: 12 de março (sexta-feira), das 9h30 às 11h00 e das 13h30 às 14h30
Local: Centro de Saúde
Lotação: De manhã: 40 pessoas, de tarde: 60 pessoas
Custo: ¥ 1.840
O que levar: Toalha de banho
Inscrição: Aberta. Podem ser feitas por telefone, no Centro de Saúde Pública.
De verão a outono deste ano, serão realizados, duas vezes, exames de câncer de mama por radiografia (mamografia), destinados a mulheres de 40 anos ou mais (Custo: ¥ 2.800). Atenção, pois a pessoa que se submeter ao exame de 19 de abril, não poderá se submeter ao exame de câncer de mama por mamografia.

Exame de câncer do útero

Destinado a: Mulheres com 30 anos ou mais
Data: 12 de março (sexta-feira) e 19 de Abril (segunda-feira), das 13h00 às 14h00
Local: Centro de Saúde
Lotação: 100 pessoas em cada sessão
Custo: ¥ 900
Inscrição: Aberta. Podem ser feitas por telefone, no Centro de Saúde Pública.
Mulheres em período menstrual não podem se submeter a esse exame.
Evite contato sexual e lavagem no dia anterior ao exame.

Vacinação preventiva

【Tuberculina, BCG】

Desde abril do ano passado, foram abolidos o exame de reação à tuberculina, bem como a aplicação da vacina BCG, que eram realizados em crianças da 1ª série primária e estudantes da 1ª série ginásial.

As vacinações são feitas quando se desejar, nas instalações hospitalares autorizadas da cidade. Não deixe de vacinar o bebê.



(C)MPC

Destinada a Crianças de 3 a 48 meses
Submetendo-se ao exame de tuberculina, o resultado sairá em 48 horas. Somente quando o teste for negativo, a criança tomará a vacina BCG.

As outras vacinações estão sendo realizadas em qualquer época do ano. (Recomenda-se tomar a vacina contra a pólio no mês de maio, junho, outubro ou novembro.)

9. Cursos de Japonês ... Não quer aprender o japonês de forma divertida?

Nome do curso	Data	Local	Contato
A I U E O	13, 20 e 27 / março(sáb.) das 18h00 às 19h30	Centro Comunitário de Kawano	Tagami:71-1672
Curso de japonês Sakurajima	3, 10, 17 e 24 / março(qua.) das 19h30 às 21h00	Centro de Reuniões dos Jovens de Suzuka Dia 10,17 : Centro Comunitário de Kawano	Toma : 84 - 2649 (após as 19h00)

* *Inscreva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente através do telefone.*

* *A taxa é de : ¥ 250(por aula) A taxa do material didático é cobrada à parte.*



(C)MPC



(C)MPC

Publicação : Cidade de Suzuka, Província de Mie 1-18-18 Kambe, Suzuka, Mie 513-8701

Edição : Seção de Cultural e Internacional do Gabinete do Prefeito Tel. : 0593-82-9036

Com relação a este Boletim Mensal de Suzuka, esperamos a sua participação, nos enviando comentários e sugestões. (E-mail bunkakokusai@city.suzuka.mie.jp)